

Déclaration de produits originaires ou en provenance du Japon

Declaration for the import into French Polynesia of

① 食品は「food from Japan」、飼料は「feed from Japan」と記載

(produit)

(Product)

code d'identification du lot ② B/L ナンバ、AWB ナンバ等を記載

batch identification code

numéro de la déclaration ③ 整理番号を記載 (発給機関で記載)

declaration number

Conformément aux dispositions de l'arrêté n° 1319 CM du 8 septembre 2016 relatif à certains produits originaires ou en provenance du Japon suite à l'accident survenu à la centrale nucléaire de Fukushima, le 11 mars 2011,

In accordance with the provisions of the ministerial order n° 1319 of 8 September 2016 concerning products originating in or consigned from Japan following the accident at the Fukushima nuclear power station on 11 March 2011,

④ 証明書発給機関名を記載 (発給機関で記載)

[représentant habilité visé à l'article 4 de l'arrêté n° 1319 CM du 8 septembre 2016]

[authorized representative referred to in Article 4 of the ministerial order n° 1319 of 8 September 2016]

DÉCLARE que les:

DECLARES that the:

⑤ 食品は「food」、飼料は「feed」と記載

produits visés à l'article 4, de l'arrêté n° 1319 CM du 8 septembre 2016 composé de:

products referred to in Article 4 of the ministerial order n° 1319 of 8 September 2016 consisting of:

⑥ 具体的内容、包装形態、重量等を記載 (品目数が多い場合、各々を記載したリストを添付)

(nombre et type de conditionnements, poids brut ou net) embarqués à

(number and type of packages, gross or net weight) embarked at

⑦ 日本の出港地を記載

(lieu d'embarquement) le :

(embarkation place) on:

⑧ 日本からの出港日を記載

(date d'embarquement) par :

(date of embarkation) by:

⑨ 運送方法を記載 (船便名、航空便名等)

(identification du transporteur)

(identification of transporter)

à destination (lieu et pays de destination) ⑩ 仏領ポリネシア内の目的地名及び「French Polynesia」と記載

going to (place and country of destination)

en provenance de l'établissement : ⑪ 生産地又は加工施設の名称・所在地を記載 (生産地等が複数の場合は、輸出者の名称・

which comes from the establishment 所在地を記載の上、各々の生産地等の情報を記載したリストを添付)

est conforme à la législation en vigueur au Japon concernant les limites maximales applicables à la somme de césium 134 et césium 137.

is compliant with the legislation in force in Japan with regard to the maximum levels applicable to the sum of caesium-134 and caesium-137.

DÉCLARE que ces produits concernent :

DECLARES that these products concern:

⑫ 以下の⑬～⑯の口のいずれかひとつをチェック

⑫ 2011年3月11日より前に生産・加工された対象品目の場合、口にチェック

Des champignons, poissons et produits de la pêche, riz, soja, kakis (japonais), pétasites japonais ou géants (fuki), *Aralia spp.*, pousses de bambou, fougère grand aigle, fougère royale japonaise, fougère-à-l'autruche et koshiabura ou un produit qui en est dérivé ou des denrées alimentaires ou aliments pour animaux composés contenant plus de 50 % de ces produits, qui ont été récoltés et/ou transformés avant

le 11 mars 2011;

Mushrooms, fish and fishery products, rice, soybeans, (Japanese) persimmon, Japanese or giant butterbur (fuki), Aralia spp., bamboo shoot, bracken, Japanese royal fern, ostrich fern and koshiabura or a derived product thereof or a compound feed or food containing more than 50% of those products, which have been harvested and/or processed before 11 March 2011;

⑬ 指定地域以外で生産・加工され、指定地域を經由しない対象品目の場合、□にチェック

Des champignons, poissons et produits de la pêche, riz, soja, kakis (japonais), pétasites japonais ou géants (fuki), *Aralia spp.*, pousses de bambou, fougère grand aigle, fougère royale japonaise, fougère-à-l'autruche et koshiabura ou un produit qui en est dérivé ou des denrées alimentaires ou aliments pour animaux composés contenant plus de 50 % de ces produits, **qui ne sont pas originaires et ne proviennent pas de l'une des préfectures énumérées dans l'annexe 3 de l'arrêté n° 1319 CM du 8 septembre 2016 pour lesquelles l'échantillonnage et l'analyse de ce produit sont exigés;**

Mushrooms, fish and fishery products, rice, soybeans, (Japanese) persimmon, Japanese or giant butterbur (fuki), Aralia spp., bamboo shoot, bracken, Japanese royal fern, ostrich fern and koshiabura or a derived product thereof or a compound feed or food containing more than 50% of those products, which do not originate in and are not consigned from one of the prefectures listed in Annex 3 of the ministerial order n° 1319 of 8 September 2016, for which the sampling and analysis of this product is required;

⑭ 指定地域以外で生産・加工され、指定地域内を經由した対象品目の場合、□にチェック

Des champignons, poissons et produits de la pêche, riz, soja, kakis (japonais), pétasites japonais ou géants (fuki), *Aralia spp.*, pousses de bambou, fougère grand aigle, fougère royale japonaise, fougère-à-l'autruche et koshiabura ou un produit qui en est dérivé ou des denrées alimentaires ou aliments pour animaux composés contenant plus de 50 % de ces produits, **qui proviennent mais ne sont pas originaires d'une des préfectures énumérées dans l'annexe 3 de l'arrêté n° 1319 CM du 8 septembre 2016, pour lesquelles l'échantillonnage et l'analyse de ce produit sont exigés,** et qui n'ont pas été exposés à la radioactivité pendant le transit;

Mushrooms, fish and fishery products, rice, soybeans, (Japanese) persimmon, Japanese or giant butterbur (fuki), Aralia spp., bamboo shoot, bracken, Japanese royal fern, ostrich fern and koshiabura or a derived product thereof or a compound feed or food containing more than 50% of those products, which are consigned from but do not originate in one of the prefectures listed in Annex 3 of the ministerial order n° 1319 of 8 September 2016, for which the sampling and analysis of this product is required and have not been exposed to radioactivity during transiting;

⑮ 指定地域で生産・加工された対象品目の場合、□にチェック (放射性物質検査報告書の添付が必要)

Des champignons, poissons et produits de la pêche, riz, soja, kakis (japonais), pétasites japonais ou géants (fuki), *Aralia spp.*, pousses de bambou, fougère grand aigle, fougère royale japonaise, fougère-à-l'autruche et koshiabura ou un produit qui en est dérivé ou des denrées alimentaires ou aliments pour animaux composés contenant plus de 50 % de ces produits, **qui sont originaires d'une des préfectures énumérées dans l'annexe 3 de l'arrêté n° 1319 CM du 8 septembre 2016, pour lesquelles l'échantillonnage et l'analyse de ce produit sont exigés, et qui ont été échantillonnés le :**

Mushrooms, fish and fishery products, rice, soybeans, (Japanese) persimmon, Japanese or giant butterbur (fuki), Aralia spp., bamboo shoot, bracken, Japanese royal fern, ostrich fern and koshiabura or a derived product thereof or a compound feed or food containing more than 50% of those products, which originate in one of the prefectures listed in Annex 3 to the ministerial order n° 1319 of 8 September 2016, for which the sampling and analysis of this product is required, and were sampled on:

..... ⑰ 検査サンプルの採取日を記載(date)
(date)

et soumis à une analyse de laboratoire le ⑱ 検査実施日を記載 (date)
and subjected to laboratory analysis on (date)

dans le laboratoire..... ⑲ 検査機関名を記載(nom du laboratoire),
in the laboratory (name of laboratory),

pour déterminer les niveaux de radionucléides césium 134 et césium 137. Le rapport d'analyse est joint;
to determine the level of caesium-134 and caesium-137 radionuclides. The analytical report is attached hereto;

☐ ⑯ 生産・加工地が不明の対象品目の場合、□にチェック (放射性物質検査報告書の添付が必要)

☐ Des champignons, poissons et produits de la pêche, riz, soja, kakis (japonais), pétasites japonais ou géants (fuki), *Aralia spp.*, pousses de bambou, fougère grand aigle, fougère royale japonaise, fougère-à-l'autruche et koshiabura **d'origine inconnue ou un produit qui en est dérivé ou des denrées alimentaires ou aliments pour animaux composés contenant plus de 50 % de ces produits en tant qu'ingrédient(s) d'origine inconnue,**

Mushrooms, fish and fishery products, rice, soybeans, (Japanese) persimmon, Japanese or giant butterbur (fuki), Aralia spp., bamboo shoot, bracken, Japanese royal fern, ostrich fern and koshiabura of unknown origin or a derived product thereof or a compound feed or food containing more than 50 % of those products as (an) ingredient(s) of unknown origin

qui ont été échantillonnés le ⑰ 検査サンプルの採取日を記載 (date)
which were sampled on (date)

et soumis à une analyse de laboratoire le ⑱ 検査実施日を記載 (date)
and subjected to laboratory analysis on (date)

dans le laboratoire ⑲ 検査機関名を記載(nom du laboratoire),
in the laboratory (name of laboratory),

pour déterminer les niveaux de radionucléides césium 134 et césium 137. Le rapport d'analyse est joint.
to determine the level of caesium-134 and caesium-137 radionuclides. The analytical report is attached hereto.

Fait à..... ⑳ 証明書発給機関名を記載 (発給機関で記載) le..... ㉑ 証明書発給年月日を記載 (発給機関で記載)
Done at *on*

Cachet et signature du représentant habilité visé à l'article 4 (alinéas 8,9 et 10)
de l'arrêté n° 1319 CM du 8 septembre 2016
*Stamp and signature of the authorised representative referred to in Articles 4(8),
4(9) and 4(10) of the ministerial order n° 1319 of 8 September 2016*

㉒ 証明書発給権者の役職名を記載し、押印・署名
(発給機関で記載)